

ENDOCRAFT

P.O. Box 8672, 25 New Chardon Street, Boston, MA 02114

Zeitels Universal Modular Glottiscope System

Sistema de Glotiscopio modular universal Zeitels

Système de glottiscope modulaire universel Zeitels

Sistema di glottiscopio modulare universale Zeitels

Universal-modulares Glottiskop-System nach Zeitels

Instructions for Use

Instrucciones de uso

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Gebrauchsanweisung



Phone #: (401) 369-7344 <http://endocraft-llc.com>
Fax #: (401) 228-7397 E-mail: info@endocraft-llc.com

ENGLISH:

Endocraft

**Zeitels Universal Modular Glottiscope System
Instructions For Use**

Limited Warranty

Endocraft warrants the original purchaser that the equipment shall be free from defects in material and workmanship for a period of one [1] year from the date of shipment. Endocraft's obligation under this warranty shall be limited to repair or replacement, at the option of Endocraft LLC. The above warranty is contingent upon normal usage and does not cover products that have been modified without Endocraft's approval or which have been subjected to unusual or unrecommended physical or chemical stress.

Notices

No part of this document may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or means -- electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise -- without the expressed, written consent of Endocraft. Additional copies of this document can be ordered from Endocraft.

Manufacturer

Endocraft

P.O. Box 8672
25 New Chardon Street
Boston, MA 02114
USA

(401) 369-7344 Phone
(401) 228-7397 Fax

Web: www.endocraft-llc.com
Email: info@endocraft-llc.com

SPANISH / ESPAÑOL:

Endocraft

**Instrucciones de uso del sistema de Glotiscopio modular
universal Zeitels**

Garantía limitada

Endocraft garantiza al comprador original que el equipo no presentará defectos de material ni de fabricación durante un período de un [1] año desde la fecha de envío. La obligación de Endocraft en virtud de esta garantía se limitará a la reparación o sustitución, a elección de Endocraft LLC. La garantía citada está supeditada a un uso normal y no cubre productos que se hayan modificado sin autorización de Endocraft o que se hayan sometido a cargas físicas o químicas anormales o no recomendadas.

Avisos

Ninguna parte de este documento podrá reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación ni transmitirse de ninguna forma, ni por cualquier medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación u otros) sin la autorización expresa por escrito de Endocraft. Se pueden pedir ejemplares adicionales de este documento a Endocraft.

Fabricante

Endocraft

P.O. Box 8672
25 New Chardon Street
Boston, MA 02114
USA

(401) 369-7344 Teléfono
(401) 228-7397 Fax

Web: www.endocraft-llc.com
Correo electrónico: info@endocraft-llc.com



MediMark® Europe, 11 Rue E. Zola, 38100 Grenoble, France

ENGLISH:**Description:**

The Zeitels Universal Modular [UM] Glottiscope system is a laryngoscope that has been designed and patented to provide improved endoscopic exposure, which enhances surgery of the true vocal folds and vestibular folds.

Indications:

The Zeitels UM Glottiscope system is indicated for endoscopic diagnosis and treatment of abnormalities of the true vocal folds and/or vestibular folds.

Assembly Instructions: (see figure on page 4)

The UM Glottiscope will be assembled in the package with the medium spatula-tube assembly [UMG101-7] attached to the universal handle and the slide assembly base plate [UMG105-SA]. The slide assembly base plate will have the detachable light cannula [UMG105-LCN] and detachable suction cannula [UMG105-SCN] inserted in position. To attach either of the other spatula-tube assemblies to the universal handle, the medium tube assembly must be detached. This is done by first separating the base-plate. The base-plate is grasped along the curved proximal sides, while holding the distal end of the spatula tube. It will separate with steady pressure. Then the spatula-tube and the vertical handle are compressed against an internal spring. This will allow a 90 degree clockwise rotation of the spatula-tube [the vertical handle is the axis of rotation]. The spatula tube can then be withdrawn and separated from the vertical handle. To attach a new spatula-tube, the process is reversed. The horizontal handle limb [UMG103-HH] is detached from the vertical handle limb [UMG102-VH] by pulling on the spring bolt and separating the two pieces. The handle extension [UMG104-HE] is detached from the horizontal handle limb by separating the two pieces with steady pressure. Attaching the components of the handle is done by reversing the aforementioned steps.

Instructions For Use:

1. Position the patient as necessary for direct laryngoscopy.
2. Place protective guards on the teeth and/or gums of the alveolar ridges.
3. The UM Glottiscope should be assembled with the desired examining spatula and without the extension limb.
4. Attach the light cable to the UM Glottiscope light carrier.
5. Place the examining tube in the oral cavity with the apex of the arch perpendicular to the teeth and advance the tube along the floor of mouth to the juncture of the oropharynx.

SPANISH / ESPAÑOL:**Descripción:**

El sistema de Glotiscopio modular universal [UM] Zeitels es un laringoscopio diseñado y patentado para proporcionar una mejor exposición endoscópica, lo que a su vez mejora la cirugía de las cuerdas vocales y de los pliegues vestibulares verdaderos.

Indicaciones:

El sistema de Glotiscopio UM Zeitels está indicado para el diagnóstico endoscópico y el tratamiento de anomalías de las cuerdas vocales o de los pliegues vestibulares verdaderos.

Instrucciones de montaje: (véase la figura de la página 4)

El Glotiscopio UM se montará en el embalaje con el conjunto de tubo-espátula medio [UMG101-7] acoplado al asa universal y la placa base del conjunto deslizable [UMG105-SA]. La cánula de luz extraíble [UMG105-LCN] y la cánula de succión extraíble [UMG105-SCN] deberán insertarse en su posición de la placa base del conjunto deslizable. Para acoplar alguno de los demás conjuntos de tubo-espátula al asa universal, debe extraerse el conjunto de tubos medio. Para ello separe primero la placa base. La placa base está sujeta a lo largo de los lados proximales curvos, al mismo tiempo que sostiene el extremo distal del tubo de la espátula. Se separará aplicando presión constante. A continuación, el tubo-espátula y el asa vertical se comprimen junto a un resorte interno. Esto permite la rotación de 90 grados del tubo-espátula en sentido horario [el asa vertical es el eje de rotación]. A continuación, se puede extraer el tubo-espátula y separarlo del asa vertical. Para acoplar un tubo-espátula nuevo, hay que invertir el proceso. El brazo del asa horizontal [UMG103-HH] se desconecta del brazo del asa vertical [UMG102-VH] tirando del perno de resorte y separando las dos piezas. La extensión del asa [UMG104-HE] se desconecta del brazo del asa horizontal presionando de forma constante para separar las dos piezas. Para acoplar los componentes del asa se deben invertir los pasos citados.

Instrucciones de uso:

1. Coloque al paciente como esté indicado para la laringoscopia directa.
2. Coloque protecciones en los dientes y/o encías de los bordes alveolares.
3. El Glotiscopio UM debe montarse con la espátula de examen deseada y sin el brazo de la extensión.
4. Acople el cable de la luz al soporte de luz del Glotiscopio UM.
5. Coloque el tubo de examen en la cavidad oral con el ápice del arco perpendicular a los dientes y el avance del tubo a lo largo de la base de la boca hasta la unión de la orofaringe.

ENGLISH

6. After entering the oropharynx, rotate the examining tube 90 degrees so that the apex of the arch is situated along the floor of mouth and advance the tube into the lower oropharynx.
7. Identify the tip of the epiglottis and gently advance the tip of the examining tube along the laryngeal surface of the epiglottis until the vestibular folds and/or the true vocal folds are well visualized.
8. Stabilize the UM Glottiscope in a routine fashion with the Zeitels Suspension Gallows or standard laryngoscope holder. If the suspension gallows is used, it will require that the extension limb be inserted into the horizontal handle limb.
9. Ensure that the proximal connector of the light cannula is not in contact or near the skin of the patient. A wet gauze should be placed between the light cannula and the patient's skin.
10. The light cannula can be removed completely once the microscope light is in position.
11. If a laser is used to resect tissue, the suction cannula can be placed in the base plate and connected to a vacuum source to assist with removal of the laser plume. The suction cannula is not intended for evacuation of secretions, blood, or other fluids.

For further information: Operative Techniques in Otolaryngology – Head & Neck Surgery 1999; 9:192-195

Light Guide Cannula/Fiber Optic Cable Instructions:

Intended Use:

The light guide cannula is designed to provide illumination to a surgical site by efficiently transferring light from a fiber optic light source to the laryngoscope. The light guide may be used with compatible halogen, metal halide, xenon and LED light sources.

NOTE: 300 watt or greater xenon light source should have at least 90% IR filtering to prevent damage to light guides.

NOTE: Careful matching of fiber optic cable bundle size to instrument will ensure maximum light transmission and minimize end fitting temperature.

NOTE: The light guide is provided non-sterile and must be sterilized before use. See cleaning and sterilization instructions

Instructions for Use:

1. Verify mating connections are compatible with light guide.
2. Attach light guide to the light cable and the light source and

Note: Verify all connections to light source and instruments are firm before use.

WARNING: Light emitted from this light guide contains

SPANISH / ESPAÑOL

6. Una vez dentro de la orofaringe, gire 90 grados el tubo de examen para que el ápice del arco se sitúe a lo largo de la base de la boca y avance el tubo hacia la parte inferior de la orofaringe.
7. Identifique la punta de la epiglotis y avance suavemente la punta del tubo de examen por la superficie laríngea de la epiglotis hasta que los pliegues vestibulares y/o las cuerdas vocales verdaderas se vean perfectamente.
8. Estabilice el Glotiscopio UM de la manera habitual con el Dispositivo de suspensión Zeitels o un soporte de laringoscopio estándar. Si se utiliza el dispositivo de suspensión, será necesario insertar el brazo de la extensión en el brazo del asa horizontal.
9. Asegúrese de que el conector proximal de la cánula de luz no esté en contacto ni cercana a la piel del paciente. Debe colocarse una gasa húmeda entre la cánula de luz y la piel del paciente.
10. La cánula de luz se puede extraer por completo una vez que la luz del microscopio esté en su sitio.
11. Si se utiliza un láser para resecar tejido, la cánula de succión puede colocarse en la placa base y conectarse a una fuente de vacío para asistir en la eliminación del penacho del láser. La cánula de succión no está prevista para la evacuación de secreciones, sangre u otros fluidos.

Más información: Operative Techniques in Otolaryngology – Head & Neck Surgery 1999; 9:192-195

significant energy. When connected to operating light source, unintended contact with the light to skin or mucosa from a light guide not attached to a device may result in burns. Do not allow distal end to directly contact tissue or other heat sensitive materials. Do not place on or near drapes, gowns or other textiles. Do not contact patient directly. Do not use for transillumination.

The temperature of the end fittings is affected by the light source and scope. These surfaces may exceed 50°C during operation. Allow light source end fitting to cool, or avoid contact after use.

CAUTION: The fiber optic cable is a precision optical instrument. Do not cut, stretch, kink, puncture or otherwise damage or alter the cable. The above will reduce light transmission and/or effect user *and patient safety*. *Discard or repair if damaged.*

ENGLISH:

How Supplied:

The Zeitels UM Glottiscope system consists of a universal handle, three examining spatula-tubes and a base-plate with detachable light and suction cannula. The universal handle is comprised of three attachable/detachable components [vertical limb, horizontal limb, extension limb]. The three examining spatula-tubes vary in size and are attachable/detachable to the vertical handle limb and the base plate.

Cleaning/Disinfecting/Sterilizing the Light Guide Cannula and Light Cable:

CLEANING:

The light guide cannula may be cleaned using a mild soap or non-oil cleaner.

CAUTION: DO NOT use synthetic detergents or oil-based soaps. The petroleum components of these soaps may be absorbed by the silicone rubber components and may leach out during use to cause a tissue reaction.

CAUTION: Avoid scratching glass fibers at ends of light guide. Damage to fibers may reduce light transmission.

NOTE: Use a mild cleaning solution with a pH range of 5 to 9.

1. Clean thoroughly using a soft-bristled brush in a lukewarm water-soap solution to remove any possible contamination.
2. Rinse thoroughly in lukewarm water.
3. Rinse thoroughly in distilled water.
4. Allow to air dry or re-sterilize, per facility policy.

STERILIZATION:

Autoclaving and Steam Sterilization:

CAUTION: DO NOT use a HIVAC sterilizer. It may cause the silicone tubing to bubble excessively.

CAUTION: Remove the fiberoptic cable from the sterilizer and allow to cool slowly to room temperature.

CAUTION: DO NOT immerse or rinse hot fiberoptic cables in cold water or liquid. This may cause glass breakage which may reduce light transmission.

Gravity Displacement Steam Sterilization:

- o Gravity displacement sterilizer, 121°C
- o Cable wrapped in an instrument tray or fully perforated sterilization box.
- o 30 minute exposure time
- o 20 minute dry time

Pre-Vac “Flash” Steam Sterilization:

SPANISH / ESPAÑOL:

Suministro:

El sistema de Glotiscopio UM de Zeitels consiste en un asa universal, tres tubos-espátula de examen y una placa base con cánulas de luz y succión extraíbles. El asa universal está compuesta por tres componentes que se pueden acoplar y desacoplar [brazo vertical, brazo horizontal, brazo de extensión]. Los tres tubos-espátula de examen tienen distintos tamaños y se pueden acoplar/desacoplar al brazo del asa vertical y a la placa base.

Limpieza y desinfección de la cánula de luz y del cable de luz:

Limpie/desinfecte la cánula de luz y el cable de luz de acuerdo con los métodos de limpieza y desinfección estándar del hospital.

Esterilización del Glotiscopio:

Inmediatamente después del uso, elimine los residuos del Glotiscopio con una gasa humedecida. Antes de la esterilización, la cánula de succión debe irrigarse con al menos 30 cc de solución salina o agua esterilizada hasta que esté limpia. Endocraft recomienda la esterilización 100 % con gas de óxido de etileno (EtO) para todos los componentes. A continuación se indican los parámetros de esterilización:

Esterilización EtO (100 % EtO):

Concentración:	725 mg/L (± 25 mg/L)
Temperatura:	130 °F (10 °F/-5 °F) / 54,4 °C
Tiempo de exposición:	2 horas (+10 minutos)
Humedad:	50 % (+30 %/-10 %)

Esterilización con vapor*:

Temperatura:	270 °F
Tiempo de exposición:	4 minutos
Ciclo:	Prevacío

*** PRECAUCIÓN: EL ÚNICO COMPONENTE DEL GLOTISCOPIO UM QUE NO SE PUEDE ESTERILIZAR CON VAPOR ES LA CÁNULA DE LUZ.**

- o Gravity displacement sterilizer, 134°C
- o Cable unwrapped in an instrument tray or fully perforated sterilization box.
- o 4 minute exposure time
- o 20 minute dry time

Sterrad ®:

- o Use the manufacturer’s instruction for operation.
- o Do not sterilize in sterilization pouches. Doing so may result in damage to device.

Ethylene Oxide (EtO):

- o Wrapped
- o 100% EtO (725-750mg/l)
- o 1 hour 45 min exposure at 54°C
- o 12 hour aeration at 54°C

Sterilization of the Glottiscope:

Immediately after use, wipe off debris of the Glottiscope with a moistened gauze. Prior to sterilization, the suction cannula should be irrigated with at least 30 cc of saline or sterile water until it is clear. Endocraft recommends 100% ethylene oxide (EtO) gas sterilization for all components. Sterilization parameters are specified below:

EtO Sterilization (100% EtO):

Concentration:	725 mg/L (± 25 mg/L)
Temperature:	130°F (10°F/-5°F) / 54.4°C
Exposure Time:	2 Hours (+10 minutes)
Humidity:	50% (+30%/-10%)

Steam Sterilization*:

Temperature:	270 F
Exposure Time:	4 minutes
Cycle:	Pre-vacuum

*** CAUTION: THE ONLY COMPONENT OF THE UM GLOTTISCOPE THAT CANNOT BE STEAM STERILIZED IS THE LIGHT CANNULA.**

ENGLISH:

Contents

Universal Modular Glottiscope System UMG100 consists of the following:

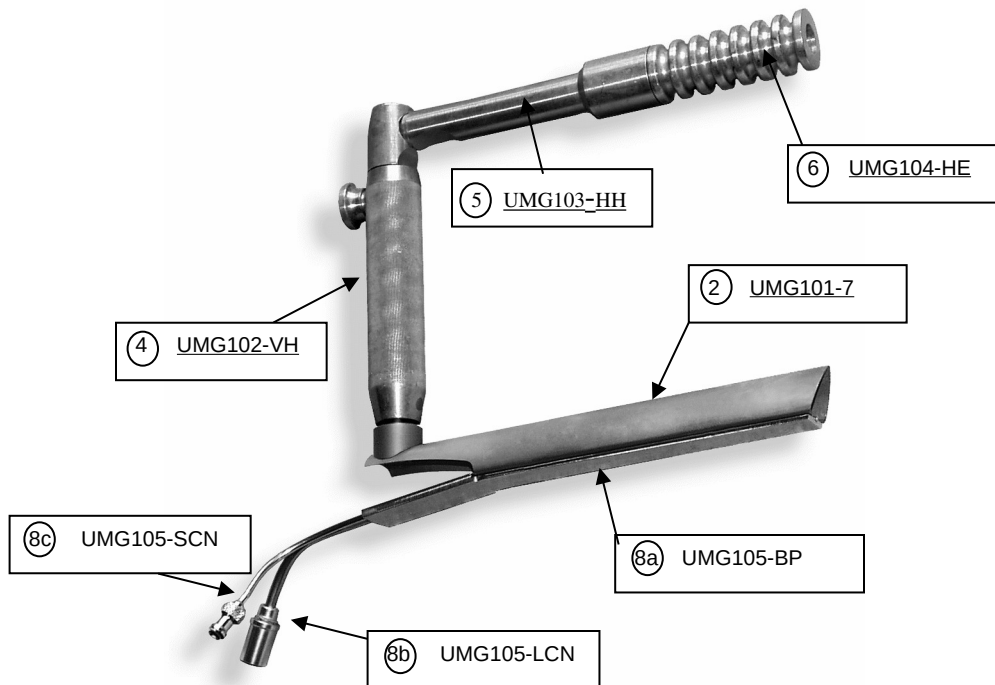
1. **1 UMG101-9:** Large Spatula-Tube Assembly
2. **1 UMG101-7:** Medium Spatula-Tube Assembly
3. **1 UMG101-5:** Small Spatula-Tube Assembly
4. **1 UMG102-VH:** Vertical Handle Limb
5. **1 UMG103-HH:** Horizontal Handle Limb
6. **1 UMG104-HE:** Handle Extension
7. **1 UMG-LC:** Light Cable
8. **1 UMG105-SA:** Slide Assembly Base-Plate, which consists of the following:
 - a. **1 UMG105-BP:** Base Plate
 - b. **1 UMG105-LCN:** Light Cannula
 - c. **1 UMG105-SCN:** Suction Cannula

SPANISH / ESPAÑOL:

Contenido

El sistema de Glotiscopio modular universal UMG100 consta de lo siguiente:

1. **1 UMG101-9:** Conjunto tubo-espátula grande
2. **1 UMG101-7:** Conjunto tubo-espátula grande medio
3. **1 UMG101-5:** Conjunto tubo-espátula pequeño
4. **1 UMG102-VH:** Brazo de asa vertical
5. **1 UMG103-VH:** Brazo de asa horizontal
6. **1 UMG104-HE:** Extensión del asa
7. **1 UMG-LC:** Cable de luz
8. **1 UMG105-SA:** Placa base de conjunto deslizable, que consta de lo siguiente:
 - a. **1 UMG105-BP:** Placa base
 - b. **1 UMG105-LCN:** Cánula de luz
 - c. **1 UMG105-SCN:** Cánula de succión



FRENCH / FRANÇAIS:**Endocraft****Mode d'emploi du système de glottiscope modulaire universel Zeitels****Garantie limitée**

Endocraft garantit à l'acheteur initial que l'équipement est exempt de tout défaut matériel et de fabrication pour une période d'un [1] an à compter de la date d'expédition. La seule obligation d'Endocraft au titre de la présente garantie se limitera à la réparation ou au remplacement du produit, à la discrétion d'Endocraft LLC. La garantie ci-dessus est subordonnée à une utilisation normale et ne couvre pas les produits qui ont été modifiés sans l'autorisation d'Endocraft ou qui ont été soumis à des contraintes physiques ou chimiques inhabituelles ou non recommandées.

Avis

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite, stockée dans un système d'archivage, ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et l'enregistrement, sans le consentement exprès écrit d'Endocraft. Des exemplaires supplémentaires de ce document peuvent être commandés à Endocraft.

Fabricant**Endocraft**

P.O. Box 8672
25 New Chardon Street
Boston, MA 02114
USA

Téléphone : (401) 369-7344
Fax : (401) 228-7397

Site web : www.endocraft-llc.com
E-mail : info@endocraft-llc.com

ITALIAN / ITALIANO:**Endocraft****Sistema di glottiscopio modulare universale Zeitels Istruzioni per l'uso****Garanzia limitata**

Endocraft garantisce all'acquirente originale che l'apparecchio è privo di difetti materiali e di fabbricazione per un periodo di un [1] anno dalla data della spedizione. L'obbligo di Endocraft ai sensi della presente garanzia sarà limitato alla riparazione o sostituzione a discrezione di Endocraft LLC. La suddetta garanzia è subordinata a un uso normale e non copre prodotti che siano stati modificati senza previa autorizzazione da parte di Endocraft o che siano stati sottoposti a sollecitazioni fisiche o chimiche insolite o sconsigliate.

Avvisi

Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o salvata in alcun sistema di recupero o in alcuna forma o con alcun mezzo, sia esso elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o altro, senza l'esplicita autorizzazione scritta di Endocraft. Ulteriori copie del presente documento possono essere ordinate da Endocraft.

Produttore**Endocraft**

P.O. Box 8672
25 New Chardon Street
Boston, MA 02114
USA

(401) 369-7344 Telefono
(401) 228-7397 Fax

Web: www.endocraft-llc.com
E-mail: info@endocraft-llc.com

FRENCH / FRANÇAIS:

Description :

Le système de glottiscope modulaire universel [MU] Zeitels est un laryngoscope qui a été conçu et breveté pour améliorer l'exposition endoscopique, de façon à faciliter la chirurgie des vraies et fausses cordes vocales.

Indications :

Le système de glottiscope MU Zeitels est indiqué pour le diagnostic et le traitement par voie endoscopique d'anomalies des vraies et/ou fausses cordes vocales.

Instructions d'assemblage : (voir la figure à la page 4)

Le glottiscope UM est assemblé dans l'emballage avec l'ensemble tube-spatule de taille moyenne [UMG101-7] fixé à la poignée universelle et la plaque de base de l'ensemble coulissant [UMG105-SA]. La canule d'éclairage amovible [UMG105-LCN] et la canule d'aspiration amovible [UMG105-SCN] sont insérées en position sur la plaque de base de l'ensemble coulissant. Pour fixer l'un des autres ensembles tube-spatule à la poignée universelle, il convient de retirer l'ensemble tube de taille moyenne. Pour ce faire, vous devez d'abord retirer la plaque de base. Saisissez celle-ci le long des côtés proximaux incurvés tout en tenant l'extrémité distale du tube-spatule. Elle se détachera sous l'effet de la pression continue. Comprimez ensuite le tube-spatule et la poignée verticale contre un ressort interne. Cela permettra au tube-spatule de pivoter de 90 degrés dans le sens horaire [la poignée verticale sert d'axe de rotation]. Le tube-spatule peut alors être retiré et détaché de la poignée verticale. Pour fixer un nouveau tube-spatule, procédez dans l'ordre inverse. Détachez la poignée horizontale [UMG103-HH] de la poignée verticale [UMG102-VH] en tirant sur le boulon à ressort pour séparer les deux pièces. Détachez l'extension de poignée [UMG104-HE] de la poignée horizontale en exerçant une pression continue sur les deux pièces. La fixation des composants de la poignée se fait en inversant les étapes ci-dessus.

Mode d'emploi :

1. Positionnez le patient selon les besoins pour une laryngoscopie directe.
2. Placez des protections sur les dents et/ou les gencives des crêtes alvéolaires.
3. Le glottiscope MU doit être monté avec la spatule d'examen souhaitée et sans l'extension.
4. Fixez le câble d'éclairage au support d'éclairage du glottiscope MU.
5. Placez le tube d'examen dans la cavité buccale, avec le sommet de l'arc perpendiculaire aux dents et faites avancer le tube sur le plancher de la bouche jusqu'à la jonction de l'oropharynx.

ITALIAN / ITALIANO:

Descrizione:

Il sistema per glottiscopio modulare universale Zeitels è un laringoscopia progettato e brevettato per fornire una migliore esposizione endoscopica, che perfeziona la chirurgia delle corde vocali e delle pieghe vestibolari.

Indicazioni:

Il sistema per glottiscopio UM Zeitels è indicato per la diagnosi endoscopica e il trattamento di anomalie delle corde vocali e/o delle pieghe vestibolari.

Istruzioni per il montaggio: (vedi figura a pagina 4)

Il Glottiscopio UM viene montato all'interno della confezione mediante l'insieme di tubi a spatola [UMG101-7] fissati all'impugnatura universale e alla piastra basale per lo scorrimento dell'insieme dei componenti [UMG105-SA]. La piastra basale per lo scorrimento dell'insieme dei componenti è dotata di una cannula per la luce staccabile [UMG105-LCN] e di un catetere di aspirazione staccabile [UMG105-SCN] inserite in posizione. Per fissare qualsiasi altro componente del tubo a spatola all'impugnatura universale, si deve staccare l'insieme dei componenti del tubo medio. Questo viene fatto innanzitutto separando la piastra basale. La piastra basale viene afferrata lungo i lati prossimali curvi, mentre si tiene l'estremità distale del tubo a spatola. Si separa con una pressione uniforme. Poi il tubo a spatola e l'impugnatura verticale vengono premuti contro una molla interna. Ciò consente una rotazione di 90 gradi in senso orario del tubo a spatola [l'impugnatura verticale è l'asse di rotazione]. Il tubo a spatola può essere poi ritirato e separato dall'impugnatura verticale. Per fissare un nuovo tubo-spatola, la procedura è inversa. Il braccio dell'impugnatura orizzontale [UMG103-HH] viene staccato dal braccio dell'impugnatura verticale [UMG102-VH] tirando il blocco a molla e separando i due pezzi. La prolunga dell'impugnatura [UMG104-HE] viene staccata dal braccio dell'impugnatura orizzontale separando i due pezzi con una pressione uniforme. Il fissaggio dei componenti dell'impugnatura viene effettuato invertendo i passaggi sopra elencati.

Istruzioni per l'uso:

1. Posizionare il paziente in base alle esigenze per la laringoscopia diretta.
2. Posizionare dei dispositivi di protezione sui denti e/o sulle gengive delle creste alveolari.
3. Il Glottiscopio UM deve essere montato con l'aiuto della corretta spatola di indagine e senza braccio di prolungamento.
4. Fissare il cavo della luce al carrello della luce del Glottiscopio UM.
5. Posizionare il tubo per esaminare il cavo orale con la sommità dell'arco perpendicolare ai denti e far avanzare il tubo lungo il pavimento buccale fino al punto di giunzione

FRENCH / FRANÇAIS:

6. Une fois dans l'oropharynx, faites pivoter le tube d'examen de 90 degrés de façon à ce que le sommet de l'arc soit situé le long du plancher de la bouche et faites avancer le tube dans l'oropharynx inférieur.
7. Localisez l'extrémité de l'épiglotte et faites délicatement avancer l'extrémité du tube d'examen sur la surface laryngée de l'épiglotte jusqu'à ce que vous ayez une bonne visibilité sur les fausses et/ou les vraies cordes vocales.
8. Stabilisez le glottiscope MU de façon habituelle à l'aide de la potence de suspension Zeitels ou d'un support pour laryngoscope standard. Si vous utilisez la potence de suspension, vous devrez insérer l'extension dans la poignée horizontale.
9. Assurez-vous que le connecteur proximal de la canule d'éclairage n'est pas en contact avec la peau du patient ou proche de celle-ci. Placez une compresse de gaze mouillée entre la canule d'éclairage et la peau du patient.
10. La canule d'éclairage peut être retirée complètement une fois l'éclairage du microscope en position.
11. Si un laser est utilisé pour la résection de tissu, la canule d'aspiration peut être placée dans la plaque de base et reliée à une source d'aspiration pour faciliter l'élimination du panache laser. La canule d'aspiration n'est pas conçue pour évacuer les sécrétions, le sang ou d'autres fluides.

Pour plus d'informations : Operative Techniques in Otolaryngology – Head & Neck Surgery 1999; 9:192–195

dell'orofaringe.

ITALIAN / ITALIANO:

6. Dopo l'inserimento nell'orofaringe, ruotare il tubo di 90 gradi in modo tale che la sommità dell'arco si trovi lungo il pavimento buccale e fare avanzare il tubo nell'orofaringe inferiore.
7. Individuare la punta dell'epiglottide e fare avanzare delicatamente la punta del tubo di indagine lungo la superficie laringea dell'epiglottide fino a quando si vedono bene le pieghe vestibolari e/o le corde vocali.
8. Stabilizzare il Glottiscopio UM con modalità ordinarie con il supporto per sospensione laringea Zeitels o un sostegno per laringoscopia standard. Se si utilizza il supporto per sospensione laringea Zeitels, è necessario che il braccio di prolungamento sia inserito nel braccio dell'impugnatura orizzontale.
9. Accertarsi che il connettore prossimale della cannula della luce non sia a contatto o in prossimità della pelle del paziente. Si deve posizionare una garza umida tra la cannula della luce e la pelle del paziente.
10. La cannula della luce può essere rimossa completamente una volta che la luce del microscopio si trova in posizione.
11. Se si utilizza un laser per eseguire una resezione di tessuto, il catetere di aspirazione può essere posizionato nella piastra basale collegata a una fonte di vuoto che assiste la rimozione del pennacchio laser. Il catetere di aspirazione non è destinato ad essere utilizzato per l'evacuazione di secrezioni, sangue o altri fluidi.

Per ulteriori informazioni: Operative Techniques in Otolaryngology – Head & Neck Surgery 1999; 9:192-195

FRENCH / FRANÇAIS:**Présentation :**

Le système de glottiscope MU Zeitels est constitué d'une poignée universelle, de trois tubes-spatules d'examen et d'une plaque de base avec canules d'éclairage et d'aspiration amovibles. La poignée universelle est constituée de trois composants amovibles : la poignée verticale, la poignée horizontale et l'extension. Les trois tubes-spatules d'examen sont de différentes tailles et peuvent être fixés à la poignée verticale et à la plaque de base.

Nettoyage/désinfection de la canule d'éclairage et du câble d'éclairage :

Nettoyez/désinfectez la canule d'éclairage et le câble d'éclairage conformément aux pratiques de nettoyage et de désinfection standard en milieu hospitalier.

Stérilisation du glottiscope :

Immédiatement après utilisation, essuyez les débris présents sur le glottiscope à l'aide d'une compresse de gaze humidifiée. Avant la stérilisation, irriguez la canule d'aspiration avec au moins 30 cc de sérum physiologique ou d'eau stérile ou jusqu'à ce qu'elle soit dégagée. Endocraft recommande de stériliser tous les composants à l'oxyde éthylène (EtO) 100 %. Les paramètres de stérilisation sont indiqués ci-dessous :

Stérilisation à l'EtO (100 % d'EtO) :

Concentration :	725 mg/l (± 25 mg/l)
Température :	130 °F (10 °F/-5 °F) / 54,4 °C
Durée d'exposition :	2 heures (+10 minutes)
Humidité :	50 % (+30 %/-10 %)

Stérilisation à la vapeur* :

Température :	270 °F
Durée d'exposition :	4 minutes
Cycle :	Pré-vide

*** ATTENTION : LE SEUL COMPOSANT DU GLOTTISCOPE MU QUI NE PEUT PAS ÊTRE STÉRILISÉ À LA VAPEUR EST LA CANULE D'ÉCLAIRAGE.**

ITALIAN / ITALIANO:**Modalità di consegna:**

Il sistema per Glottiscopio UM Zeitels è composto da un'impugnatura universale, tre tubi-spatola per indagine e una piastra basale con luce staccabile e catetere di aspirazione. L'impugnatura universale è costituita da tre componenti che si possono attaccare/staccare [braccio verticale, braccio orizzontale, braccio di prolungamento]. I tre tubi-spatola di indagine sono di varie dimensioni e si possono fissare al/staccare dal braccio dell'impugnatura verticale e alla/dalla piastra basale.

Pulizia/disinfezione della cannula e del cavo della luce:

Pulire/disinfettare la cannula e il cavo della luce in base alle procedure standard di pulizia e disinfezione dell'ospedale.

Sterilizzazione del glottiscopio:

Immediatamente dopo l'uso, pulire e togliere i frammenti del glottiscopio con una garza inumidita. Prima della sterilizzazione, il catetere di aspirazione deve essere irrigato con almeno 30 cc di soluzione salina o di acqua sterile, finché non è pulito. Endocraft consiglia la sterilizzazione di tutti i componenti con ossido di etilene (EtO) al 100% allo stato gassoso. I parametri di sterilizzazione sono specificati sotto:

Sterilizzazione EtO (100 % EtO):

Concentrazione:	725 mg/l (± 25 mg/l)
Temperatura:	130°F (10°F/-5°F) / 54,4°C
Tempo di esposizione:	2 ore (+ 10 minuti)
Umidità:	50% (+30%/-10%)

Sterilizzazione a vapore*:

Temperatura:	270 F
Tempo di esposizione:	4 minuti
Ciclo:	Pre-vuoto

*** AVVERTENZA: L'UNICO COMPONENTE DEL GLOTTISCOPE UM CHE NON PUÒ ESSERE STERILIZZATO A VAPORE È LA CANNULA DELLA LUCE.**

FRENCH / FRANÇAIS:

STERRAD® 100 Sterilization System¹:

Phase d'aspiration	Évacuation de la chambre de stérilisation à une pression de 300 mTorr	5–20 min
Phase d'injection	Injection de 1,8 ml de solution aqueuse d'H ₂ O ₂ et vaporisation	6 min
Phase de diffusion	Diffusion d'H ₂ O ₂ dans la chambre et à travers la charge	44 min
Phase plasma	Plasma gazeux basse température avec une puissance de 400 W à une pression de 500 mTorr	15 min
Phase de ventilation	Retour de la chambre à la pression atmosphérique	5 min
Durée totale du cycle		75 min environ

¹ STERRAD est une marque déposée de Johnson & Johnson Medical, Inc.

Instructions de manipulation spéciales :

La plaque de base avec ses canules d'aspiration et d'éclairage sont susceptibles de plier et de s'endommager en cas d'application d'une force excessive. La canule ne doit pas être saisie depuis la spatule d'examen pour fixer et retirer la plaque de base. Lorsque le glottiscope MU est assemblé mais n'est pas utilisé, il doit être placé sur son flanc. Il ne doit jamais reposer droit, appuyé sur la canule.

Avvertissements :

- ❑ L'utilisation d'un laryngoscope direct peut causer un traumatisme des maxillaires, des mandibules ou des articulations temporo-mandibulaires, ou encore un traumatisme des muqueuses de la cavité buccale, de l'oropharynx, de l'hypopharynx et du larynx. L'examineur doit positionner le glottiscope MU avec soin. Toute laryngoscopie directe peut provoquer un engourdissement temporaire de la langue et/ou un changement de goût dû à la pression constante exercée sur la langue lorsque le laryngoscope est mis en place à l'aide d'un support ou d'une potence de suspension.
- ❑ Certains patients ne peuvent pas être exposés correctement à l'aide d'un laryngoscope direct. Il convient dès lors de ne pas exercer de force excessive.

ITALIAN / ITALIANO:

Sistema di sterilizzazione STERRAD® 100¹:

Fase di vuoto	Svuotamento della camera di sterilizzazione alla pressione di 300 mTorr	5–20 min.
Fase di iniezione	Iniezione di 1,8 ml di soluzione acquosa di H ₂ O ₂ e vaporizzazione	6 min.
Fase di diffusione	Diffusione di H ₂ O ₂ nella camera e carico completo	44 min.
Fase plasma	Bassa temperatura, plasma gassoso con 400 W di potenza alla pressione di 500 mTorr	15 min.
Fase di ventilazione	Ritorno della camera alla pressione atmosferica	5 min.
Tempo totale del ciclo		circa 75 min.

¹ STERRAD è un marchio registrato di Johnson & Johnson Medical, Inc.

Istruzioni speciali per la manipolazione:

La piastra basale con il suo catetere di aspirazione e la sua cannula per la luce possono essere piegati e danneggiati se sottoposti a forze eccessive. La cannula non deve essere afferrata per fissare o staccare la piastra basale dalla spatola di indagine. Quando il glottiscope UM è montato e non è in uso, deve essere posizionato sul lato. Non si deve mai trovare verticale appoggiato sulla cannula.

Avvertenze:

- ❑ L'utilizzo a scopo strumentale di qualsiasi laringoscopia diretta può causare traumi a mascella, mandibola, articolazione temporo-mandibolare, o alle mucose di cavo orale, orofaringe, ipofaringe e laringe. L'esaminatore deve posizionare con cautela il glottiscope UM. Qualsiasi laringoscopia diretta può provocare intorpidimento temporaneo della lingua e/o modifiche del gusto a causa della forte pressione sulla lingua mentre il laringoscopia è posizionato con un sostegno o un supporto per sospensione.
- ❑ Alcuni pazienti non possono essere esposti adeguatamente mediante alcun laringoscopia diretta e, di conseguenza, non deve essere esercitata alcuna forza eccessiva.
- ❑ Si deve prestare cautela quando si estendono la testa e il collo dei pazienti in cui vi sono anomalie note o percepite della colonna cervicale.

FRENCH / FRANÇAIS:

- ❑ Il convient d'être prudent lors de l'extension de la tête et de la nuque d'un patient présentant une anomalie connue ou suspectée de la colonne cervicale.
- ❑ La canule d'éclairage (en particulier le connecteur proximal avec le cordon d'éclairage) ne doit jamais être en contact avec la peau du visage du patient ou proche de celle-ci afin d'éviter toute irritation, blessure ou brûlure éventuelle due à la chaleur. Placez une compresse de gaze mouillée entre la fixation du cordon de la canule d'éclairage et les tissus mous du visage du patient.
- ❑ En cas d'intervention de composants avec des instruments d'une autre société (par exemple, la fixation d'un support de laryngoscope au glottiscope MU), le médecin devra évaluer la stabilité.

ITALIAN / ITALIANO:

- ❑ La cannula della luce (soprattutto il connettore prossimale con il cavo della luce) non deve mai essere a contatto o in prossimità della pelle del paziente per evitare irritazioni, lesioni o potenziali ustioni dovute al calore. Si deve posizionare una garza umida tra il cavo della cannula della luce e i tessuti molli del viso del paziente.
- ❑ L'interscambio di qualsiasi componente con strumentazione di altre aziende, come il fissaggio di un supporto del laringoscopia al Glottiscopio UM, deve essere valutato dal medico curante per garantirne la stabilità.

FRENCH / FRANÇAIS:

Contenu:

Le système de glottiscope modulaire universel UMG100 est constitué des éléments suivants :

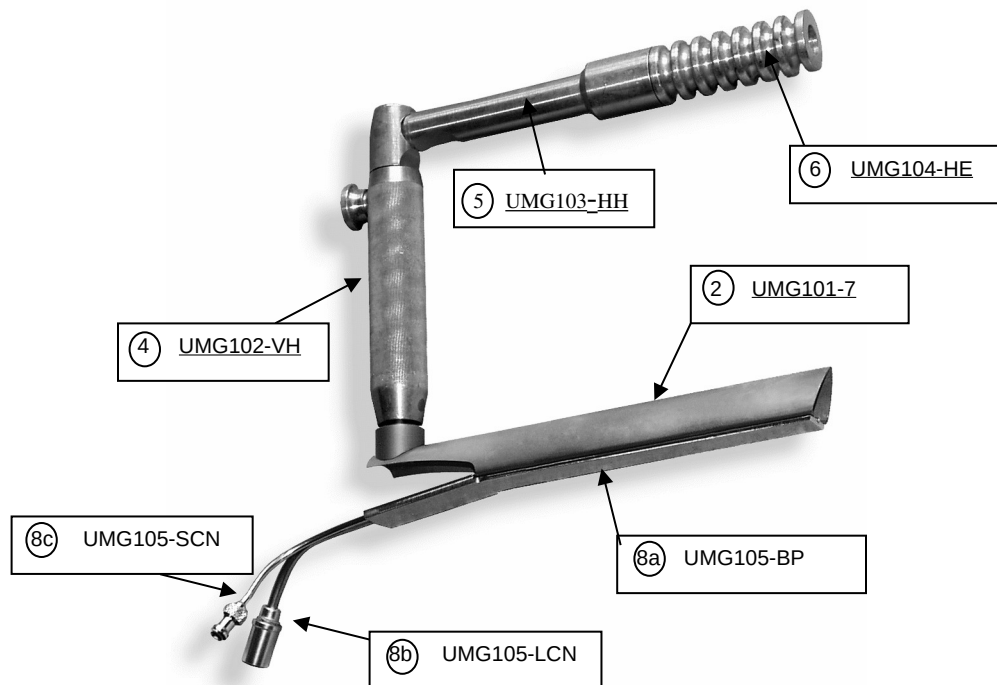
1. **1 UMG101-9 :** Ensemble tube-spatule de grande taille
2. **1 UMG101-7 :** Ensemble tube-spatule de taille moyenne
3. **1 UMG101-5 :** Ensemble tube-spatule de petite taille
4. **1 UMG102-VH :** Poignée verticale
5. **1 UMG103-HH :** Poignée horizontale
6. **1 UMG104-HE :** Extension de poignée
7. **1 UMG-LC :** Câble d'éclairage
8. **1 UMG105-SA :** Plaque de base de l'ensemble coulissant, **composée des éléments suivants :**
 - a. **1 UMG105-BP :** Plaque de base
 - b. **1 UMG105-LCN :** Canule d'éclairage
 - c. **1 UMG105-SCN :** Canule d'aspiration

ITALIAN / ITALIANO:

Contenuti:

Il sistema di glottiscopio modulare universale UMG100 è composto da:

1. **1 UMG101-9:** Componenti tubo-spatola grande
2. **1 UMG101-7:** Componenti tubo-spatola medio
3. **1 UMG101-5:** Componenti tubo-spatola piccolo
4. **1 UMG102-VH:** Braccio impugnatura verticale
5. **1 UMG103-HH:** Braccio impugnatura orizzontale
6. **1 UMG104-HE:** Prolunga impugnatura
7. **1 UMG-LC:** Cavo della luce
8. **1 UMG105-SA:** Piastra basale di scorrimento, **composta da:**
 - a. **1 UMG105-BP:** Piastra basale
 - b. **1 UMG105-LCN:** Cannula della luce
 - c. **1 UMG105-SCN:** Catetere di aspirazione



GERMAN / DEUTSCHE:**Endocraft****Universal-modulares Glottiskop-System nach Zeitels –
Gebrauchsanweisung****Beschränkte Gewährleistung**

Endocraft garantiert dem ursprünglichen Käufer dieses Produkts die Fehlerfreiheit von Material und Verarbeitung für einen Zeitraum von einem (1) Jahr ab dem Zeitpunkt der Zustellung. Die einzige Verpflichtung von Endocraft LLC im Rahmen dieser Gewährleistung besteht darin, im eigenen Ermessen Reparaturen vorzunehmen und Ersatz bereitzustellen. Die genannte Gewährleistung setzt eine normale Nutzung voraus und erstreckt sich nicht auf Produkte, die ohne Zustimmung von Endocraft modifiziert wurden oder die ungewöhnlicher oder nicht empfohlener Belastung des Materials oder chemischer Belastung ausgesetzt wurden.

Hinweise

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung von Endocraft in irgendeiner Form oder auf irgendeine Weise (elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder ein anderes Verfahren) reproduziert, auf einem Datensystem gespeichert oder übertragen werden. Zusätzliche Kopien dieses Dokuments können bei Endocraft angefordert werden.

Hersteller**Endocraft**

Postfach 8672
New Chardon Street 25
Boston, MA 02114
USA

Telefon: +1 401 369 7344

Fax: +1 401 228 7397

Internet: www.endocraft-llc.com

E-Mail: info@endocraft-llc.com

GERMAN / DEUTSCHE:**Beschreibung:**

Das Universal-modulare(UM)-Glottiskop-System nach Zeitels ist ein Laryngoskop, das dazu entwickelt und patentiert wurde, eine stärkere endoskopische Exposition zu erreichen und somit bessere chirurgische Eingriffe an den Stimmlippen und Vestibularlippen zu ermöglichen.

Indikationen:

Das UM-Glottiskop-System nach Zeitels ist für die endoskopische Diagnose und Behandlung von Abnormitäten an den echten Stimmlippen und/oder Vestibularlippen indiziert.

Montageanleitung: (siehe Abbildung auf Seite 4)

Das UM-Glottiskop wird mit den Teilen in der Verpackung zusammengebaut: Die mittelgroße Spatelrohr-Baugruppe [UMG101-7] wird an den Universalhandgriff und die Grundplatte der Schiebevorrichtung [UMG105-SA] angebracht. Die abnehmbare Lichtkanüle [UMG105-LCN] und die abnehmbare Saugkanüle [UMG105-SCN] werden in die Grundplatte der Schiebevorrichtung eingeführt. Damit eine andere Spatelrohr-Baugruppe am Universalgriff angebracht werden kann, muss die mittelgroße Rohrbaugruppe abgenommen werden. Hierzu wird zunächst die Grundplatte abgenommen. Halten Sie die Grundplatte an den gerundeten, proximalen Seiten fest, während Sie das distale Ende des Spatelrohrs halten. Durch stetigen Druck können die Teile getrennt werden. Anschließend werden das Spatelrohr und das senkrechte Handstück gegen eine Innenfeder gedrückt. Dies ermöglicht eine 90-Grad-Drehung des Spatelrohrs, wobei das senkrechte Handstück als Drehachse dient. Das Spatelrohr kann anschließend herausgezogen und vom senkrechten Handstück entfernt werden. Zum Anbringen eines neuen Spatelrohrs können die Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden. Der horizontale Handgriffschenkel [UMG103-HH] wird vom vertikalen Handgriffschenkel [UMG102-VH] abgenommen, indem am Federbolzen gezogen wird und die zwei Teile auseinandergenommen werden. Die Handgriffverlängerung [UMG104-HE] wird vom horizontalen Handgriffschenkel abgenommen, indem die zwei Teile durch stetigen Druck getrennt werden. Die Komponenten des Handgriffs können wieder angebracht werden, indem die genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.

Gebrauchsanweisung:

1. Positionieren Sie den Patienten nach Bedarf für eine direkte Laryngoskopie.
2. Platzieren Sie Schutzvorrichtungen auf den Zähnen und/oder dem Zahnfleisch der Alveolarkämme.
3. Das UM-Glottiskop sollte mit dem gewünschten Untersuchungsspatel ausgestattet sein, der Verlängerungschenkel wird abgenommen.
4. Schließen Sie das Lichtkabel an den Lichtträger des UM-

Glottiskops an.

GERMAN / DEUTSCHE:

5. Platzieren Sie das Untersuchungsrohr so in der Mundhöhle, dass der Scheitel des Bogens senkrecht zu den Zähnen ausgerichtet ist, und führen Sie das Rohr am Mundboden entlang zum Verbindungspunkt des Oropharynx.
6. Drehen Sie das Untersuchungsrohr nach dem Eindringen in den Oropharynx um 90 Grad, sodass der Scheitel des Bogens auf dem Mundboden aufliegt, und führen Sie das Rohr in den unteren Teil des Oropharynx ein.
7. Identifizieren Sie die Spitze der Epiglottis und führen Sie die Spitze des Untersuchungsrohrs vorsichtig an der Larynxoberfläche der Epiglottis entlang, bis Sie die Vestibularlippen und/oder echten Stimmlippen gut erkennen können.
8. Stabilisieren Sie das UM-Glottiskop wie üblich mit dem Hängegalgen nach Zeitels oder einem standardmäßigen Laryngoskophalter. Wenn der Hängegalgen zum Einsatz kommt, ist es erforderlich, den Verlängerungsschenkel in den waagrechten Handgriffschenkel einzuführen.
9. Achten Sie darauf, dass der sich proximale Anschluss der Lichtkanüle nicht in der Nähe der Haut des Patienten befindet oder diese berührt. Zwischen die Lichtkanüle und die Haut des Patienten sollte ein feuchter Mull gelegt werden.
10. Die Lichtkanüle kann vollständig entfernt werden, sobald das Mikroskoplicht in Position ist.
11. Wenn ein Laser zum Resezieren von Gewebe zum Einsatz kommt, kann die Saugkanüle in der Grundplatte platziert und an eine Vakuumquelle angeschlossen werden, um beim Abführen des Laserrauchs zu helfen. Die Saugkanüle ist nicht zum Absaugen von Sekreten, Blut oder anderen Flüssigkeiten vorgesehen.

Weitere Informationen finden Sie in: *Operative Techniques in Otolaryngology – Head & Neck Surgery 1999; 9:192–195*

GERMAN / DEUTSCHE:**Bereitstellung:**

Das UM-Glottiskop-System nach Zeitels besteht aus einem Universalhandgriff, drei Spatelrohren zur Untersuchung und einer Grundplatte mit abnehmbarer Licht- und Saugkanüle. Das Universalhandstück besteht aus drei Komponenten, die angebracht und abgenommen werden können: einem senkrechten Schenkel, einem waagrechten Schenkel und einem Verlängerungsschenkel. Die drei Spatelrohre zur Untersuchung unterscheiden sich in der Größe und können am senkrechten Handgriffschenkel und an der Grundplatte angebracht und wieder abgenommen werden.

Reinigen/Desinfizieren der Lichtkanüle und des Lichtkabels:

Die Lichtkanüle und das Lichtkabel können gemäß der standardmäßigen Reinigungs- und Desinfektionspraxis von Krankenhäusern gereinigt/desinfiziert werden.

Sterilisation des Glottiskops:

Entfernen Sie Rückstände direkt nach der Anwendung mit einem feuchten Mull vom Glottiskop. Vor der Sterilisation sollte die Saugkanüle mit mindestens 30 ml Salzlösung oder sterilem Wasser gespült werden, bis die Flüssigkeit klar wird. Endocraft empfiehlt 100-prozentiges Ethylenoxid(EtO)-Gas für die Sterilisation aller Komponenten. Die Sterilisationsparameter sind im Folgenden angegeben:

EtO-Sterilisation (100 % EtO):

Konzentration:	725 mg/l (\pm 25 mg/l)
Temperatur:	54,4 °C/130 °F (10 °F/-5 °F)
Dauer:	2 Stunden (+10 Minuten)
Luftfeuchtigkeit:	50 % (+30 %/-10 %)

Dampfsterilisation*:

Temperatur:	132,2 °C/270 °F
Dauer:	4 Minuten
Zyklus:	Vorvakuum

*** ACHTUNG: DIE EINZIGE
KOMPONENTE DES
UM-GLOTTISKOPS, DAS NICHT MIT
DAMPF STERILISIERT WERDEN DARF,
IST DIE LICHTKANÜLE.**

GERMAN / DEUTSCHE:

STERRAD®-100-Sterilisationssystem¹:

Vakuumphase	Evakuierung der Sterilisationskammer auf 40 pa (300 mTorr) Druck	5–20 Min.
Einspritzphase	Einspritzung von 1,8 ml wässriger Lösung mit H ₂ O ₂ und Verdampfung	6 Min.
Diffusionsphase	Diffusion von H ₂ O ₂ in Kammer und Durchdringung von Ladung	44 Min.
Plasmaphase	Niedrigtemperatur-Gasplasma mit 400 W Leistung bei 66,7 pa (500 mTorr) Druck	15 Min.
Entlüftungsphase	Kammer wird auf Atmosphärendruck gebracht	5 Min.
Gesamtdauer des Zyklus		ca. 75 Min.

¹ STERRAD ist eine eingetragene Marke von Johnson & Johnson Medical Inc.

Besondere Anweisungen zur Handhabung:

Die Saug- und Lichtkanülen in der Grundplatte können sich verbiegen und leicht beschädigt werden, wenn sie übermäßiger Krafteinwirkung ausgesetzt werden. Die Kanüle sollte beim anbringen und abnehmen der Grundplatte vom Untersuchungsspatel nicht festgehalten werden. Wenn das UM-Glottiskop zusammengebaut ist und nicht genutzt wird, sollte es auf die Seite gelegt werden. Es sollte niemals aufrecht stehen und dabei auf der Kanüle abgestützt werden.

Warnungen:

- ❑ **Der Einsatz beliebiger Laryngoskope zur direkten Abbildung kann Traumata an der Maxilla, der Mandibel oder der Articulatio temporomandibularis und darüber hinaus Mukosatraumata in der Mundhöhle, am Oropharynx, am Hypopharynx und am Larynx verursachen. Das UM-Glottiskop muss bei der Verwendung sorgfältig und mit Vorsicht positioniert werden. Eine direkte Laryngoskopie kann eine vorübergehende Taubheit der Zunge und/oder Änderungen am Geschmackssinn verursachen, was auf den stetigen Druck auf die Zunge während der Positionierung des Laryngoskops mithilfe eines Halters oder Hängegalgens zurückzuführen ist.**

GERMAN / DEUTSCHE:

- ❑ **Bei manchen Patienten ist eine adäquate Darstellung durch beliebige Laryngoskope zur direkten Abbildung nicht möglich, weshalb keine übermäßige Kraft aufgewendet werden sollte.**
- ❑ **Beim Strecken des Kopfes oder des Halses von Patienten, bei denen eine bekannte Anomalie in der Halswirbelsäule besteht oder eine solche Anomalie beobachtet werden kann, sollte mit größter Vorsicht vorgegangen werden.**
- ❑ **Die Lichtkanüle (vor allem der proximale Anschluss mit Lichtkabel) sollte niemals in die Nähe der Haut oder des Gesichts des Patienten gelangen oder die Haut/das Gesicht berühren, um Irritationen, Verletzungen und mögliche Verbrennungen aufgrund von hoher Temperatur zu vermeiden. Zwischen das Passstück des Lichtkanülenkabels und das weiche Gesichtsgewebe des Patienten sollte ein feuchter Mull gelegt werden.**
- ❑ **Beim Einsatz von Komponenten, die zum Instrumentensatz eines anderen Herstellers gehören, etwa beim Anbringen eines alternativen Laryngoskophalters am UM-Glottiskop, sollte vom behandelnden Arzt die Stabilität geprüft werden.**

GERMAN / DEUTSCHE:

Inhalt

Das universal-modulare Glottiskop-System nach Zeitels UMG100 setzt sich aus den folgenden Komponenten zusammen:

1. **1 UMG101-9:** Große Spatelrohr-Baugruppe
2. **1 UMG101-7:** Mittlere Spatelrohr-Baugruppe
3. **1 UMG101-5:** Kleine Spatelrohr-Baugruppe
4. **1 UMG102-VH:** Senkrechter Handgriffschenkel
5. **1 UMG103-HH:** Waagrechter Handgriffschenkel
6. **1 UMG104-HE:** Handgriffverlängerung
7. **1 UMG-LC:** Lichtkabel
8. **1 UMG105-SA:** Grundplatte der Schiebevorrichtung, **bestehend aus:**
 - a. **1 UMG105-BP:** Grundplatte
 - b. **1 UMG105-LCN:** Lichtkanüle
 - c. **1 UMG105-SCN:** Saugkanüle

